

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Кафедра китайської філології

Курсова робота
з китайської філології

на тему:

**ДІАЛЕКТИЗМИ В КИТАЙСЬКОМУ ТЕЛЕСЕРІАЛІ «女人当官»:
СТРУКТУРНО-ФУНКЦІЙНИЙ АСПЕКТ**

Студентки групи кит07-22
факультету східної і слов'янської
філології
денної форми здобуття освіти
Освітньої програми:
Китайська мова і література та
переклад,
західноєвропейська мова
Спеціальність 035 Філологія
Спеціалізація 035.06 Східні мови та
літератури (переклад включно),
перша – китайська

Маркітан Анни Ігорівни

Науковий керівник: **к. філос. н., доц.**

Беля Володимир Валерійович

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2024

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ СТРУКТУРНО- ФУНКЦІЙНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ ДІАЛЕКТИЗМІВ У СУЧАСНОМУ КИТАЙЬКОМУ КІНЕМАТОГРАФІ.....	5
1.1. Поняття діалекту і дослідження діалектів у сучасній китайській лінгвістиці....	5
1.2. Структурно-функційний метод у дослідженні лексичних одиниць сучасної китайської мови.....	12
Висновки до розділу 1	14
РОЗДІЛ 2. СТРУКТУРНО-ФУНКЦІЙНІ ОСОБЛИВОСТІ ДІАЛЕКТИЗМІВ У КИТАЙСЬКОМУ ТЕЛЕСЕРІАЛІ «女人当官»	16
2.1. Функції діалектизмів у сучасному китайському кінематографі	16
2.2. Структурно-функційні особливості діалектизмів у китайському телесеріалі « 女人当官».....	18
Висновки до розділу 2	27
ВИСНОВКИ.....	28
论文摘要	30
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	31

ВСТУП

На сьогоднішній день китайською мовою є однією з найдавніших мов, вона бере початок у 1700 році до н.е., з ієрогліфами давньої писемності, які були зображені на черепаховому панцері і кістках. На сьогодні, нею володіє понад один мільярд людей, вона охоплює великий мовний простір, тому з'явилося багато діалектів. Китайська мова належить до китайсько-тибетської сім'ї. Але «належність і класифікація китайсько-тибетської сім'ї мов є дуже суперечливою» (Crystal 2003: 312; cf. Majewicz 1989: 66; Ruhlen 2004).

У курсовій роботі зображено вивчення та дослідження діалектизмів китайської мови та їх види. Діалект є способом вираження думок в якомусь конкретному історико – соціальному контексті. Важливо розуміти, що розрізнити діалекти не легко, але він має певні особливості:

-Автентичність. Діалект складається із звукових хвиль, які ми сприймаємо.

-Індивідуальність. Кожна людина володіє своїм способом говорити однією мовою, в залежності від особистих вподобань, смаків чи національності.

-Варіативність. Діалект може змінюватись кожного дня, але в певних рамках основних правил мови (2023, відновлено зі словника).

Актуальність даної роботи проявляється у визначенні поняття діалекту, а також структурно-функційних методів у дослідженні китайських лексичних одиниць. Окрім цього, актуальність цієї роботи полягає у дослідженні структурно-функційних особливостей діалектизмів у китайському кінематографі.

Метою курсової роботи є дослідити структурно-функційні особливості діалектизмів в китайському телесеріалі «女人当官». Спираючись на мету, можна поставити такі **завдання**:

1. Дослідити поняття діалекту у сучасній китайській мові.
2. Розглянути структурно-функційний метод у дослідженні китайських лексичних одиниць.

3. Визначити функції діалектизмів у сучасному китайському кінематографі.

4. Дослідити структурно-функційні діалектизми у китайському телесеріалі.

Об'єктом дослідження є діалектизми в китайському телесеріалі «女人当官».

Предметом дослідження є структурно-функційний аспект діалектизмів у китайському телесеріалі «女人当官».

Матеріалом дослідження є діалектизми у китайському телесеріалі 2011 року «女人当官».

Методи дослідження:

- Метод аналізу наукової літератури (зادля порівняння визначень терміну «діалект»);

- Методи лінгвістичного аналізу;

- Метод абстрагування;

- Структурно-функційний метод.

Наукова новизна полягає у тому, що у роботі розглянуто термін діалектизми, надано детальну класифікацію діалектів. Висвітлено структурно-функційні діалектизми у китайському кінематографі.

Практичне значення дослідження полягає у тому, що діалектизми є вагомою частиною у вивченні китайської мови, тому дана робота допоможе розібратися з головними визначеннями та групами діалектів.

Структура роботи: дана робота містить вступ, два розділи, висновки до кожного розділу, загальний висновок, анотація і список використаних джерел. Загальний обсяг роботи – 33 сторінки.

РОЗДІЛ 1

ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ СТРУКТУРНО-ФУНКЦІЙНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ ДІАЛЕКТИЗМІВ У СУЧАСНОМУ КИТАЙЬКОМУ КІНЕМАТОГРАФІ

1.1. Поняття діалекту і дослідження діалектів у сучасній китайській лінгвістиці

Діалект 方言 (від грец. – говір) – це різновид мовного існування, який використовується на певній території для повсякденного спілкування (Железняк, 2007). Діалект характеризується географічною обмеженістю, національною культурою, відсутністю структурної підпорядкованості певній мові, а також стилістичних відмінностей. Він має свою власну специфіку, відмінності і спільні риси з іншими діалектами. Наприклад, люди живуть в одній країні, але розмовляють своїм діалектом, не знаючи офіційної мови своєї країни. Інколи виникає непорозуміння при усному спілкуванні і досягти взаєморозуміння досить важко без попереднього досвіду спілкування.

Історія давніх діалектів не є дуже поширеною. Насправді, раніше, китайські діалекти не розділяли на окремі, незалежні мови, вони продовжували розвиватися один з одним разом. І досить важко сказати, чи спільні риси між діалектами були запозичені або запозичені (Sagart, 2015, с. 27).

Діалекти класифікують на основі фонетичних відмінностей, лексика та граматики не є такими важливими у цьому випадку. Слова зі схожою письмовою формою дуже часто вимовляються по-різному у різних діалектах. Окрім цього, різні діалекти можуть використовувати різні слова для пояснення одного й того ж самого (Xiaoheng, с. 1460).

Існує первинний поділ діалектів на північну гілку та південну гілку, кожна з яких складається з кількох (під)груп:

- Північні діалекти поширені у північній частині Китаю. Вони вважаються певною мірою зрозумілими, але не є взаємно зрозумілими з південними діалектами (Vincent & Chaoju, 2015, с. 285).

- Південні діалекти зазвичай зустрічаються вздовж південно-східного узбережжя. Більшість з них взаємно незрозумілі один для одного і для північної гілки також (Vincent & Chaoju, 2015, с. 285).

Діалектна група – це діалектна одиниця, яка являє собою угруповання певної мови, до якої відносяться однотипні діалекти, яким притаманні спільні мовні риси, якими вони відрізняються від інших діалектних груп тієї ж мови.

Класифікація діалектних груп у китайській мові:

1. Мандарин (північні діалекти) 北方话 чи Гуаньхуа 官话 для більшості ханського населення Китаю є рідними. Ця група діалектів стала літературним стандартом під час династії Сун 宋. Коли столицею став Пекін, центр політично-економічної активності закріпився в цій якості під час династії Юань 元. Назва Гуаньхуа 官话 увійшла в ужиток близько XVI століття (Мурашевич, 2013, с. 103). Спираючись на дані Ethnologue (Lewis et al., 2014), то мандарин – мова, яка є з найбільшою кількістю носіїв першої мови у світі, а саме 848 мільйонів (Chappell & L I Lan, 2016, с. 6).

У мандаринській мові немає різниці між номіналізованою і атрибутивною частками. Наприклад, у виразах 我的书 - моя книга, 的 – атрибутивна частка; 书是我的 - книга належить мені, 的 – номіналізована частка (Berkshire Publishing Group LLC, 2009, с. 2059).

Північні діалекти поділяються на чотири підгрупи:

- Перша підгрупа – це північні гуаньхуа, охоплює Пекін 北京, Тяньцзінь 天津, регіон Центральної рівнини, північно-східний Китай (Ya Li, (2015, с. 58).

- Друга підгрупа – це східні гуаньхуа, охоплює Аньхой 安徽, Цзянсу 江苏 і окремі райони південного берегу річки Янцзи 长江 (Мурашевич, 2013, с. 104).

- Третя підгрупа – це південно-західні гуаньхуа, охоплює Сичуань 四川, Гуйчжоу 贵州, Хубей 湖北, Юньнань 云南, північні частини Хунань 湖南 і Гуансі 广西 (Ya Li, 2015, с. 59).

- Четверта підгрупа – це західні гуаньхуа, охоплює Шаньсі 山西, Ганьсу 甘肃, частина внутрішньої Монголії 内蒙古, Шеньсі 陕西, Цінхай 青海, автономні райони Сінцзян-Уйгурський 新疆维吾尔自治区 і Нінся-Хуейський 宁夏回族自治区 (Мурашевич, 2013, с. 104).

2. Діалекти групи У 吴语. Наприкінці династії Хань, Китай був поділений на три царства, ім'я У відповідає назві одному з цих царств [8]. Цей діалект виник у царстві У 吴 і Юе 越. У провінціях Цзянсу 江苏 і північній провінції Чженцзян 张江 використовують версію китайської мови У 吴 близько 70 мільйонів населення, її назва означає «мовлення вую» (Bagley, 2023).

Діалекти групи У 吴语 мають серію аффрикат і стоп, які позначаються як «голосні». Категорія «дзвінкості» пов'язана з історичним зниженням тону, але історичний зв'язок між «дзвінкістю» і пониженням, на відміну від інших діалектів, залишається досить прозорим (Cao Jianfen & Maddieson, 1992, с. 78). Наприклад, китайський лінгвіст Луо (1956) описав «дзвінки» приголосні у діалектах групи У 吴语, як дзвінки приголосні. Такі лінгвісти, як Ван (1956), Юан (1960) та Луо & Ван (1981) описали, як безмовних до останньої половини закінчення, називаючи їх «наполовину безголосими та наполовину голосовими» (Cao Jianfen & Maddieson, 1992, с. 78).

Також діалекти групи У 吴语 мають свої граматичні особливості. Наприклад, однією з таких особливостей є складна система займенників, а саме: особових та вказівних. Для першої особи множини виділяють інклюзивні та ексклюзивні займенники (Мурашевич, 2013, с. 105).

Діалектні групи У 吴语 поділяються на дві підгрупи:

- Перша підгрупа – це північна, тут більшість голосних перетворюються на назалізовані (Мурашевич, 2013, с. 105).

- Друга підгрупа – це південна, де присутньо багато спрощених дифтонгів (Мурашевич, 2013, с.105).

3. Діалекти групи Сян 湘语. Сянська діалектна група є однією з десяти діалектних груп розмовної китайської мови. Переважно по всій провінції Хунань 湖南 38 мільйонів людей розмовляють одним із діалектів Сян 湘语 (Berkshire Publishing Group LLC, 2009, с. 2507). Також можна зустріти у Сичуані 四川, Гуансі 广西 та Гуандуні 广东 (Hilary Chappell & L I Lan, 2016, с. 10).

Назва Сян походить від річки Хунані 湘江 (Berkshire Publishing Group LLC, 2009, с. 2507). Коли панувала династія Мін 明朝, велика кількість мігрантів прибула до провінції Хунань 湘江. І саме в цей період Сян 湘语 набув великого розвитку (Bagley, 2023). На сьогодні діалекти групи Сян 湘语 оточені Мандаринським діалектом, а також Ган та Хакка (Berkshire Publishing Group LLC, 2009, с. 2507).

Однією з особливостей цієї групи є збереження контрасту між глухими та дзвінкими приголосними, через те, що у більшій кількості китайських діалектів цей контраст не зберігся (Berkshire Publishing Group LLC, 2009, с. 2058).

Діалекти групи Сян 湘语 поділяють на дві підгрупи:

- Перша підгрупа – це новий Сян, ним розмовляють на півночі. Представником цієї підгрупи є Чаншанський діалект, який поширений у столиці Хунані 湖南 (Berkshire Publishing Group LLC, 2009, с. 2057). У першій підгрупі придихові приголосні вимовляються як глухі. Крім цього, діалект має шість тонів, перший тон та третій поділяються на верхній та нижній реєстри (Мурашевич, 2013, с. 105).

- Друга підгрупа – це старий Сян, він поширений на півдні. Представником цієї підгрупи є діалект Шуанфен (Berkshire Publishing Group LLC, 2009, с. 2057). У цій підгрупі відсутні губно-зубні звуки та деяка кількість глухих вимовляється з придихом (Мурашевич, 2013, с. 106).

4. Діалекти групи Гань 贛語. Вони поширені в середній і нижній течії річки Гань, басейні річки Фу, у частині провінції Цзянсі 江西 та у частині Хубей 湖北 і Фуцзян 福建 (Sybesma, 2017, с. 269). Володіє цим діалектом понад 2% ханського населення Китаю (Мурашевич, 2013, с. 106).

Мова Гань з'явилася до правління династії Тан 唐代, коли люди, які володіли різними північно-китайськими діалектами перетікали вздовж долини річки Гань до провінції Цзянсі 江西 і таким чином переплітались із місцевими діалектами Цзянсі 江西. Діалекти групи Гань 贛語 (Hilary Chappell & L I Lan (2016, с. 11).

Ця група відрізняється від інших тим, що словниковий склад китайської мови Гань є досить давнім і має достатню кількість слів, які на сьогодні рідко вживаються у китайській мові [9]. Діалекти групи Гань 贛語 мають 7 тонів (Hilary Chappell & L I Lan (2016, с. 11) .

Мовний атлас Китаю (Австралійська академія гуманітарних наук і Китайська академія соціальних наук, 1987 р., карта В11) поділяє діалектні групи Гань 贛語 на дев'ять підгруп:

- Перша підгрупа – Chāngdōu 昌都. Діалекти цієї підгрупи мають тональні контрасти, які виникли через розрізнення при дихальних і не придихових ініціалів, як виняток: діалект Wuning (Sybesma, 2017, с. 269).

- Друга підгрупа – Yíliú 宜瀏. Ця група розрізняє два види відкритих складів із середньо китайськими шиплячими ініціалами і високими голосними (Sybesma, 2017, с. 269).

- Третя підгрупа – Jíchá 吉茶. Ця підгрупа містить багато назалізованих фіналей (Sybesma, 2017, с. 270).

- Четверта підгрупа – Fǔguǎng 撫廣. Ця підгрупа має декілька особливостей: деякі слова з дзвінками глухими ініціалами у висхідному тоні злилися із словами верхнього рівня; діалекти, які мають різницю між нижнім і

верхнім регістром вступного тону, значення висоти верхнього вступного тону нижче ніж нижнього тону (Sybesma, 2017, с. 270).

- П'ята підгрупа – Yīngyì 鷹弋. Більша кількість діалектів не має розмовних прочитань –ang, -iang, -uang, які зустрічаються в інших підгрупах Гань 贛 (Sybesma, 2017, с. 270).

- Шоста підгрупа – Dàtōng 大通. Діалекти цієї підгрупи мають контраст між –au і –u у словах із зубними ініціалами. Декілька діалектів мають контрасти між не велярними і велярними ініціалами (Sybesma, 2017, с. 270).

- Сьома підгрупа – Lěizī 未資. Діалекти мають однакову вимову [pa] для слів 班- клас і 搬- переїжджати (Sybesma, 2017, с. 270).

- Восьма підгрупа – Dòngsui 洞綏. У цій підгрупі є зміна th- на h- перед невисоким голосним у розмовному шарі (Sybesma, 2017, с. 270).

- Дев'ята підгрупа – Huáiyuè 懷岳. Ця група має зміну om- на on- після велярних ініціалів (Sybesma, 2017, с. 271).

5. Діалекти групи Хакка 客家话. На діалекті Хакка розмовляє близько 80 мільйонів людей, жителі Гонконгу 香港, Тайваню 台湾, Південного Китаю 华南 та Макао 澳门 (Bagley, 2023).

В результаті декількох хвиль міграції на південь Китаю, через війни та заворушення, утворився народ хакка. Цей народ намагався зберегти свій діалект, тому він майже не змінився протягом багатьох століть (Мурашевич, 2013, с. 106).

Хакка має рису дзвінких обструєнтів, які перетворюються на глухі ініціали з придихом у всіх категоріях тонів. Діалектна група Хакка 客家话 має 5-6 тонів (Hilary Chappell & L I Lan, 2016, с.19).

У цій групі присутні також кілька граматичних особливостей:

- Для конструкції вилучення діалекти хакка у Фуцзяні мають тенденцію використовувати комутативний маркер lau 佬 (Hilary Chappell & L I Lan, 2016, с.19);

- Хакка є типовим південно-синітським у використанні дієслова «давати» , як маркера пасивної конструкції (Hilary Chappell & L I Lan, 2016, с.19);

- Прямий додаток передує непрямому додатку (Hilary Chappell & L I Lan, 2016, с.19);

6. Діалекти групи Юе 粤语 (Кантонський діалект 广东话) . Цим діалектом володіє близько 70 мільйонів людей [9] частини провінції Гуандун 广东 , Гуансі-Чжуанський автономний район 广西壮族自治区 на сході та півдні, Макао 澳门 і Гонконг 香港 (Мурашевич, 2013, с. 107).

Протягом багатьох років використання кантонського діалекту, як основного, для навчання у Гонконзі 香港 призвело до того, що якщо батьки розмовляють іншими китайськими діалектами, то діти переходили на кантонський діалект (Sizhi & Ding, 2010, с. 199).

Назва Кантон (Canton) є французькою транскрипцією діалектної назви Гуанчжоу 广州, столиця провінції Гуандун 广东(Мурашевич, 2013, с. 107).

Діалекти Юе 粤语 сформувалися в анексованій прикордонній зоні, як територія Китаю династії Цінь 清代 (Hilary Chappell & L I Lan, 2016, с. 19).

Діалект має 9 тонів, але у деяких місцях має 10 тонів завдяки поділу на верхній і нижній реєстри (Мурашевич, 2013, с. 107). Відмінність діалектів Юе 粤语 в тому, що тут є наявність довжини голосних. Дзвінки обструктивні звуки були позбавленні голосу, перетворившись на глухі придихальні початкові приголосні в категорії тонального звуку [ping] та глухі непридихальні в інших трьох (Hilary Chappell & L I Lan, 2016, с. 20).

7. Діалекти групи Мінь 闽语 . Розмовляють цією групою діалектів майже 60 мільйонів осіб (Wu & Camilo Palmar, 2022). Носії цього діалекту мешкають переважно на острові Тайвань 台湾 і в південно-східній прибережній провінції Фуцзянь 福建, а також на південних районах Шаньтоу 汕头 та

Чаочжоу 潮州, на півночі Гуандуну 广东 і на півострові Лейчжоу (Hilary Chappell & L I Lan, 2016, с. 16).

Діалектна група Міннь 闽语 має корені від середньо китайської династії Суй-Тан 隋唐. Вона має важливий лінгвістичний субстрат з мов народів регіону, до їх культурної та мовної асиміляції в китайській культурі. Діалектна група є однією з найпоширеніших серед китайських громад в Малайзії 马来 і Сінгапурі 新加坡 (Wu & Camilo Palmar, 2022).

Діалекти групи Міннь 闽语 поділяються на внутрішні чи західноміські, які не так добре вивчені, а також прибережні чи східноміські. До них належать південноміські та фучжоуські діалекти (Hilary Chappell & L I Lan, 2016, с. 16).

Є кілька особливостей цієї групи, а саме те, що у діалекті немає звуку *f*, а замість нього використовується *p* або *h*. У деяких регіонах *s* і *sh* змінюються на *t* (Мурашевич, 2013, с. 107). Ще одна відмінність від інших груп діалектів, це відсутність зміни двогубих звуків на губно-зубні, а саме зміни *p* на *f* (Hilary Chappell & L I Lan, 2016, с. 16). Виділяють 7 тонів (Мурашевич, 2013, с. 107).

1.2. Структурно-функційний метод у дослідженні лексичних одиниць сучасної китайської мови

Говорячи про китайську мову, вона відрізняється за своєю структурою від мов флективного ладу. Порядок слів у китайській мові залишився найбільш незмінним протягом довгого періоду. В загальному, китайське речення будується за такою схемою, як SVO (підмет-присудок-додаток) (Снітко, Струк, Єнчева, 2021, с. 140). Наприклад: 他昨天就说了, 蔬菜应该存放在冰箱里 *Tā zuótiān jiù shuō le, shūcài yīnggāi cúnfàng zài bīngxiāng lǐ* – *Як він учора і говорив, овочі потрібно зберігати в холодильнику.*

Виникає дві проблеми, пов'язані з китайською граматиною, а саме: класи слів і граматичні відносини. Ю.Р. Чао присвятив книгу «Грамматика розмовної

китайської мови» для вивчення класів китайських слів. Він намагався визначити їх з великою кількістю винятків та дублювань. Більша частина використаних підходів сприймають метод розподілу для визначення категорій, точніше, вони обирають конструкції та намагаються виокремити глобальні класи слів на основі конкретних конструкцій, які є критеріями для визначення цих категорій (J. LaPolla, 2013, с. 36).

З погляду структури речення та граматичних зв'язків у китайській мові, існує три точки зору: визначна тема, тема-коментар і суб'єкт-предикат (J. LaPolla, 2013, с. 37).

Так само, як і з лексичними категоріями, конструкції використовуються для визначення граматичних відносин. Говорячи про частку *ba*, то їй передують агент головного дієслова, потім за нею іменник чи іменникова фраза (позначає прямий додаток). Наприклад, 他们计划明年把共祭活动推广到陵园和社区 *Tāmen jiāng huà xià gòngtóng jìsì huódòng tuīguǎng dào língyuán hé shèqū* – *Наступного року вшанування планують поширити на кладовище та громади* (J. LaPolla, 2013, с. 39).

Окрім цього, ще однією важливою конструкцією є «тема-коментар»-основний тип пропозиції в китайській мові. Можна використовувати ті самі слова і фрази. Наприклад, 但不要吃那些加重近视的食物 *Dàn bùyào chī nàxiē jiǎzhòng shìjùe de shíwù* – *Але не їжте продукти, які посилюють короткозорість*. 在中国及世界的许多国家, 吃是一种文化 *Zài zhōngguó jí shìjiè de xǔduō guójiā, chī shì yī zhǒng wénhuà* – *У Китаї та багатьох країнах їжа є своєрідною культурою* (J. LaPolla, 2013, с. 44). Порівнюючи ці два речення, можна сказати, що коли 吃 використовується в першому реченні, то виконує предикативну функцію, а коли у другому реченні, то має довідкову функцію.

Часто, коли речення використовується для модифікації посиляльного виразу, воно номіналізується часткою *de*. Речення з *de* є референтним виразом і може використовуватися окремо. Наприклад, 坐在我后面的人 *Zuò zài wǒ*

hòumiàn de rén – *Людина, яка сидить позаду мене.* 站在我后面的是台湾人民
 Zhàn zài wǒ hòumiàn de shì táiwān rénmín – *За мною стоять люди народу*
Тайваню (J. LaPolla, 2013, с. 46).

Щодо досліджень С. Томпсона і Ч. Лі, то вони відносять китайську мову до групи мов, для якої характерне висування теми як сегмента висловлювання, яке має основне смислове навантаження, що становить «центр уваги» (Снітко, Струк, Єнчева, 2021, с.140).

У роботах Чжао Юаньженя, частина висловлювання, яка іменована як «топік», описується як дійсний смисловий центр у реченнях китайської мови. До того ж, топик не узгоджується з присудком, ця функцію виконує підмет. Наприклад, 各种汽车标线, 你都认识吗? Gè zhǒng qìchē biāo xiàn, nǐ dōu rènshí ma – *Тобі правда знайомі усі ці численні назви марок?* (Снітко, Струк, Єнчева, 2021, с.140).

Висновки до Розділу 1

Підсумовуючи 1 розділ, можна сказати, що діалекти є однією з характерних ознак у китайській лінгвістиці. Він протиставлений іншим діалектам однієї мови та має спільні риси і власні особливості. Незважаючи на те, що основним засобом спілкування у Китаї є визнана національна мова, діалекти не втрачають своїх особливостей.

Діалекти утворюють групу слів у межах мови. Мова є сукупністю усіх діалектів, варіантів, в яких носії мови використовують його на практиці. Якщо мова – найкращий спосіб говорити, то кожний діалект – реальний спосіб втілити це.

Діалекти сформовані під впливом двох нелінгвістичних факторів, а саме: контакти між носіями різних давніх діалектів та між носіями давніх діалектів із сусідніми народами. Вони служили підґрунтям для формування літературної унормованої мови. Діалекти китайської мови несуть велике значення, адже це спосіб спілкування між народами однієї територіальної чи соціальної групи з

іншою. Китайська мова має сім діалектних груп, кожна з яких поділяється на підгрупи і місцеві говірки. Різниця між цими групами є суттєвою.

Важливим є те, що китайська мова відрізняється за своєю структурою від мов флективного ладу. Порядок слів у реченні є незмінним протягом багатьох років. Китайське речення будується за схемою SVO, а саме: підмет-присудок-додаток.

Окрім цього, з погляду структури речення і граматичних зв'язків у китайській мові, існують три точки зору, а саме: тема-коментар, визначна тема та суб'єкт-предикат.

РОЗДІЛ 2

СТРУКТУРНО-ФУНКЦІЙНІ ОСОБЛИВОСТІ ДІАЛЕКТИЗМІВ У КИТАЙСЬКОМУ ТЕЛЕСЕРІАЛІ «女人当官»

2.1. Функції діалектизмів у сучасному китайському кінематографі

За останні роки, використання діалектизмів у китайських серіалах та кінофільмах набуло великої популярності. Виходячи з цього, професор Еньхуа Чжан (2013) виділяє три функції діалектів у китайському кінематографі:

1. Виступає розважальним засобом. Коли у фільмі використовується діалект, він набуває комічного значення, тобто слова, які здаються нам простими і несмішними, набувають такого значення, що стають смішними. Прикладом є фільм «疯狂的石头» fēng kuáng deshí tou – «Божевільний камінь» (2006). «鬼打架» guǐdǎjià – «Боротьба з привидами» - це місцева приказка у Чунціні, яка означає щось фантастичне. Використання цієї приказки у сцені бойових мистецтв змушує глядачів сміятися. Діалект Ченду звучить вільно та невимушено, що підкреслює вишуканість героя у фільмі. Окрім цього, тут присутній діалект Хенань та мандаринська версія з гонконгським акцентом. За допомогою усіх цих діалектів, створюються індивідуальні комедійні образи для героїв (Шун Яо, 2013, с.18).
2. Вказує на особу мовця. Ця функція містить три аспекти:
 - Регіональна уява. У різних місцях люди розмовляють окремими діалектами. Можна визначити з якого міста людина походить, за діалектом, яким вона володіє. Регіональна уява використовується у багатьох фільмах, саме так, режисери досягають бажаного художнього ефекту (Шун Яо, 2013, с.21) .
 - Характерна уява. На прикладі фільму «天下无贼» tiān xià wú zéi – «Світ без ворогів» (2004), режисер якого Фен Сяогана, головні герої розмовляють стандартною мандаринською мовою, окрім сільської

місцевості «Шаген», де розмовляють діалектом Хебей. Він відрізняється від розмовної мови інших, показує свою доброту, чесність. Ці характеристики паралельні характеру головних героїв фільму (Шун Яо, 2013, с. 22).

- Уява соціального статусу. Мандарин має два основних використання, а саме: комунікаційне та політичне використання. У фільмах мандарин знаходиться у центрі уваги, діалекти розташовані на узбіччі суспільства і політики (Шун Яо, 2013, с. 23).

3. Допомагає зробити історію достовірною та наближеною до реальності. Цей фактор включає у себе такі аспекти, як:

- Діалект і дійсність. Діалекти використовуються як документальний фільм у китайських фільмах, які відбуваються в місцях, де китайську мову не використовують як повсякденну мову. Також, окрім цього, діалекти мають велике значення у житті людей. Тип фільмів, де з'являються діалекти може стати більш реальним. Хуан Бо вважає, що існує багато фільмів, де діалекти використовуються, як основна розмовна мова. Глядачам подобається дивитись ці фільми, через те, що за межами Пекіна, небагато людей розмовляє мандаринською мовою в повсякденному житті. Фільм «наближається до реальності в звуках» через присутність діалектів. Наприклад, у фільмі «寻枪» xúnqiāng – «Зниклий пістолет» (2002) герої розмовляють на діалекті Гуйчжоу. У далекому місті лише декілька людей приходять і йдуть. Тому мандарин не лише не підходить, а і є невідомим мешканцям. Використання мандарину втілює справжні діалоги (Шун Яо, 2013, с.25-28).
- Світ у фільмі та поза ним. Це добре показано у фільмі «世界» shìjiè – «Світ» (2004), події якого відбуваються у «Всесвітньому парку» у Пекіні, Тауерський міст в Лондоні, Колізей у Римі. Всі ці мініатюрні пам'ятки розташовані в одному просторі, а саме в парку, де відбувається презентація реального ландшафту, відтворення з метою туризму. У

фільмі представлені діалект Венчжоу, Хунань, Шаньсі та мандарин (Шун Яо, 2013, с.31-32).

Говорячи про використання діалектів у фільмах, можна сказати, що діалект забарвлює фільм новими елементами. Через присутність діалекту у кіно, люди все більш зацікавлюються у його перегляді. Наприклад, фільм «疯狂的赛车» fēng kuáng desài chē – «Божевільний гонщик» (2009). Режисером цього фільму є Нін Хао. Цей фільм містить різні діалекти, а саме: Ціндао, Хакка, Шеньсі, Сичуань та Ухань. Через свій дивовижний сюжет та використання такої кількості діалектів, фільм приваблює глядачів до перегляду та зазнав такого успіху.

У 1930-х роках діалекти вже використовувались у китайському кінематографі. Найвідомішим тих часів фільмом був «白金龙» bái jīn lóng – «Біло-золотий дракон» (1934). Режисер цього фільму – Сюе Цзюєсянь і Гао Ліхен. Також, не менш відомим є «满意不满意» mǎn yì bù mǎn yì – «Задоволений чи незадоволений», яка є адаптованою з п'єси-фарсу Сучжоуської трупи. Цей фільм має дві версії: мандаринську версію та версію на діалекті Сучжоу.

З 1990-х років діалекти можна зустріти у різних фільмах, таких, як «世界» shì jiè – «Світ» (2004), «寻枪» xúnqiāng – «Зниклий пістолет» (2002) та інші.

2.2. Структурно-функційні особливості діалектизмів у китайському телесеріалі «女人当官».

У даному підрозділі будуть наведені приклади діалектизмів та її структурно-функційні особливості на основі китайського телесеріалу «女人当官» Nǚrén dāng guān – «Жінки як чиновники» (2011).

1. 今儿我就还不卖你。Jīn er wǒ jiù hái bù mài nǐ。 – Сьогодні я тебе не продам.

今天 – стандартне слово, яке означає «сьогодні» та використовується в усній та письмовій мові. 今儿 також означає «сьогодні», але частіше використовується в розмовній, діалектній та неформальній мові, а саме у пекінському діалекті. Його еквівалентом також є слово 今儿个.

2. 你准备好啥呢? Zhǔnbèi hǎo shà ne? – До чого ти готовий?
 3. 王叔, 没说啥呀。Wáng shū, méi shuō shà ya。 – Дядько Шан, ти нічого не сказав.
 4. 还怄这啥玩意儿啊? Háí hū zhè shà wányì er a? – Що це за річ?
 5. 推车干啥去啊? Tuī chē gàn shà qù a? – Що ти збираєшся робити з візком?
 6. 那你猜猜我们说啥呢? Nà nǐ cāi cāi wǒmen shuō shà ne? – Тоді вгадай, що ми сказали?
 7. 干啥来了? Gàn shà lái le? – Що ти тут робиш?
 8. 为啥还顶层靠边呢? Wèi shà hái dǐngcéng kàobiān ne? – Чому ти на верхньому поверсі?
 9. 你要不买烟就啥事都没了。Nǐ yào bú mǎi yān jiù shà shì dōu méiliǎo。 – Якщо ти не купиш сигарети, то нічого не буде.
 10. 就啥事也没有了。Jiù shà shì yě méiyǒu le。 – Більше нічого не відбувається.
 11. 你实话实说啥呀? Nǐ shíhuà shíshuō shà ya? – Що ти кажеш правду?
 12. 这跟写检讨书没啥关系。Zhè gēn xiě jiǎntǎo shū méi shà guānxì。 – Це немає нічого спільного з написанням листа для саморефлексії.
 13. 我真的啥也没做。Wǒ zhēn de shà yě méi zuò。 – Я справді нічого не робила.
- 啥 у більшості випадках використовується в неофіційному стилі, він є синонімом слова 什么, яке також означає «що». 什么 використовується в офіційних та неофіційних ситуаціях. 啥 набуло популярності серед діалектів, особливо в районах на півночі, де воно використовується у повсякденному житті.
14. 不是, 你快一点行不行? Bùshì nǐ kuài yīdiǎnr xíng bùxíng? – Ні, ти можеш трохи швидше, чи ні? У цьому реченні 一点 звучить, як yīdiǎnr.

15. 这里边是不是有什么事呢? Zhè lǐbianr shì bùshì yǒu shé me shì ne? – Тут щось відбувається? 边 звучить, як bianr.
16. 爸有点事在村里呢。Bà yǒudiǎnr shì zài cūnlǐ ne。 – Тато має трохи справ у селі. У цьому реченні 点 звучить, як diǎnr.
17. 那雨后的蘑菇多采点。Nà yǔ hòu de mógū duō cǎi diǎnr。 – Після дощу збереш більше грибів. 点 звучить, як diǎnr.
18. 你们两口子脑袋加一块。Nǐmen liǎng kǒuzi nǎodai jiā yīkuài。 – У вас на двох одна голова. 一块 звучить, як yīkuài.
19. 我有手机阿。上面有点。Wǒ yǒu shǒujī a shàngmiàn yǒudiǎnr。 – У мене є мобільний телефон. На ньому є декілька. 点 звучить, як diǎnr.
20. 平常有点小利益挤得头破血流的。Píngcháng yǒudiǎnr xiǎo lìyì jǐ dé tóu pò xiě liú de。 – Зазвичай є трохи користі, яка є надзвичайною. У цьому реченні 点 звучить, як diǎnr.
21. 你事办得可真有点不地道。Zhè shì bàn dé kě zhēn yǒudiǎnr bù didào。 – Це дійсно трохи неетично. У цьому реченні 点 звучить, як diǎnr.
22. 是高点好还是住矮点好? Shì gāo diǎn hào huán shì zhù ǎi diǎnr hǎo? – Краще жити вище чи нижче? 点 в обох випадках у речення звучить із іризацією, тобто diǎnr.
23. 她们确实一点没对不起你们。Tāmen quèshí yīdiǎnr méi duìbùqǐ nǐmen。 – Вони справді вас зовсім не жаліли. 点 звучить, як diǎnr.
24. 对，还是选举的事。Duì, hái shì xuǎnjǔ de shìr。 – Так, мова йде ще про вибори. 事 звучить, як shìr.
25. 以后不管什么事得站在我这边。Yǐhòu bùguǎn shénme shì dé zhàn zài wǒ zhè biānr。 – Незалежно від того, що станеться відтепер, ти маєш стояти на моєму боці.
26. 问题是给他发点什么纪念品呢? Wèntí shì gěi tā fā diǎnr shénme jìniànpǐn ne? – Питання в тому, який сувенір йому подарувати?

27. 在我这儿肯定是不好使。Zài wǒ zhè'er kěndìng shì bù hǎo shǐr。 – Тут точно не вийде. 使 звучить, як shǐr.

Усі вище наведені приклади вживаються разом із іризацією. Це особливість китайської фонетики, яка полягає у додаванні ретрофлексивної голосної 儿 ér до фіналі. При додаванні 儿 до попереднього складу, ретрофлексивна голосна втрачає свій тон. Іризація найбільш відома на Півночі Китаю та використовується у пекінському діалекті. Південно-західна частина Китаю також володіє цим явищем, але населення часто має проблеми з вимовою цього звуку, тому частіше уникають цього. Іризація має дві функції: стилістичну, тобто надання словам зменшувально-пестливого забарвлення та дистрибутивну. Дистрибутивна у свою чергу поділяється на:(9)

- граматичне розрізнення частин мови;
- лексичне розрізнення смислу слів (9).

28. 来来来，往我脚上挖。Lé lé lé, wǎng wǒ jiǎo shàng wā。 – Давай, давай, падай до моїх ніг. 来来来 звучить, як lé lé lé. Таке явище часто спостерігається діалектах групи У 吴语, а саме у південній підгрупі, де відбувається спрощення дифтонгів.

29. 过几天哪，我就要搬到城里去了。Guò jǐ tiān nǎ, wǒ jiù yào bān dào chéng lí chīle。 – Через кілька днів я переїду в місто. 去 звучить, як chī.

Відноситься до північної підгрупи, діалектів групи У 吴语.

30. 就现在。Jiù xiànze。 – Зараз. Слово 现在 звучить, як xiànze та стосується діалектів північної підгрупи, діалектів групи У 吴语.

Із прикладів, які подано вище, можна зрозуміти, що діалекти групи У 吴语 поділяються на північну та південну підгрупи. Південна підгрупа досить відома серед лінгвістів, як найбільше різноманітна підгрупа серед синітських груп (20).

31. 散了吧! Soále ba! – Розходимося! 散 звучить, як soá,.

32. 儿子回来了! Ér zé huí lái le! – Син повернувся! 儿子 у цьому реченні звучить, як ér zé.

33.你回家给**孩子**做饭去吧！ Nǐ huí jiā jǐ hái zǐ zuò fàn qù ba! – Ти повертайся додому готувати дітям їжу! 孩子 hái zǐ.

34.别给我装听见没。 Biē gěi wǒ zhuāng tīngjiàn méi。 – Не вдавай, що чуєш мене. 别 biē є діалектом групи Мінь 闽语.

Приклади наведені вище вживаються у діалектній групі Мінь 闽语, яка є однією з найбільших різноманітних груп. Вона поділяється на західно- та внутрішньо міські, прибережні та східноміські.

35.那脸皮还要不还要了？ Nè liǎn pí hái yào bù yào le? – Потрібні ті щоки?

36.我要不写那封检讨书。 Wǒ yào bù xiě nè fēng jiǎntǎo shū。 – Я б не написала того листа з вибаченням.

37.我让何小利家那商店。 Wǒ ràng hé xiǎo lì jiā nà shāng diàn。 – Я попросив Хе Сяолі відкрити той магазин.

那 у даних реченнях звучить, як nè.

38.我就是有**哪个**毛病。 Wǒ jiù shì yǒu nè gè máo bìng。 – У мене просто така проблема. 哪 у даних реченнях звучить, як nè.

39.选举那天你选谁？ Xuǎn jǔ nèi tiān nǐ xuǎn shéi? – Кого тиобираєш в день виборів?

40.那件事啊。 Nèi jiàn shì a。 – Та річ.

41.那件事早让大风给吹跑了。 Nèi jiàn shì zǎo ràng dà fēng gěi chuī pǎo le。 – Ту матерію вже здуло сильним вітром..

42.让你记到纸上的那个。 Ràng nǐ jì dào zhǐ shàng dì nèi gè。 – Запиши це на папері.

那 у попередніх реченнях звучить, як nèi.

43.说不定哪天咱就搬到城里去啦。 Shuō bu dìng nèi tiān zán jiù bān dào chéng lí qù la。 – Можливо, колись ми переїдемо до міста. 哪 звучить, як nèi.

44.动不动对咱们就实行制裁。 Dòng bù dòng duì zán men jiù shí xíng zhì cái。 – На кожному кроці на нас будуть накладати санкції.

45. 现在他朝咱要肉呢。Xiànzài tā cháo zán yào ròu ne。 – Тепер він хоче від нас м`яса.
46. 咱们就要成亲家了。Zánmen jiù yào chéng qīngjiāle。 – Ми збираємося одружитися.
47. 让咱小芹以后和人家怎么相处啊。Ràng zán xiǎo qín yǐhòu hé rénjiā zěnme xiāngchǔ a。 – Сяоцінь, як ми будемо ладити з іншими в майбутньому?
48. 李加油包咱们村土地。Lǐ jiāyóu chéngbāo zánmen cūn tǔdì。 – Лі Цзяцзя зайняв землю в нашому селі.
49. 李加油参加咱们村土地流转。Lǐ jiāyóu cānjiā zánmen cūn tǔdì liúzhuan。 – Лі Цзяцзя брав участь у передачі про землі в нашому селі.
50. 咱们全村的妇女阿。Zánmen quán cūn de fùnǚ a。 – Всі жінки нашого села.

У попередніх реченнях 咱 zán «ми» використовується в розмовній мові в північній частині Китаю. 我们 wǒmen це його синонім, який використовується в офіційній та розмовній мові в усіх регіонах Китаю.

51. 俺们啥都没干你都做这事。Ānmen shà dōu méi gàn nǐ dōu zuò zhè shì。 – Ми нічого не зробити, ти це зробив.

俺们 ānmen «ми» є різновидом слова 我们 wǒmen і зазвичай використовується в північних діалектах, частіше у сільській місцевості. 俺们 зберігає у собі відчуття неформальності, знайомства, тому часто використовується серед близьких людей, у колі родини чи друзів.

52. 不咋多。Bù zǎ duō。 – Не багато. 咋 zǎ – це діалектний еквівалент слова 怎么 zěnme.

53. 他咋拐弯了呢? Tā zǎ guǎiwānle ne? – Чому він завернув за рогом? Як і в попередньому прикладі, 咋 zǎ є діалектом, який використовується у мандаринській мові.

- 54.那你说咋整阿? Nà nǐ shuō zǎ zhěng a? – Отож, що на твою думку, ми повинні робити?
- 55.你咋还能找到这儿来啊? Nǐ zǎ hái néng zhǎodào zhè'er lái a? – Як ти все ще можеш знайти його тут?
- 56.你那肉吃咋样了? Nǐ nà ròu chī zǎ yàngle? – Як твоє м'ясо.
- 57.你咋寻思的呢? Nǐ zǎ xúnsi de ne? – Про що ти думаєш?
- 58.你咋来了呢? Nǐ zǎ lái le ne? – Ти чому тут?
- 59.咋不至于呢? Zǎ bù zhì yú ne? – Чому ні?
- 60.你咋知道不会呢? Nǐ zǎ zhīdào bù huì ne? – Звідки ти знаєш, що не буде?
- 61.这以后可咋整啊? Zhè yǐhòu kě zǎ zhěng a? – Що буде далі?
- 62.你咋啥事都干不了呢? Nǐ zǎ shà shì dōu gān bùliǎo ne? – Чому ти нічого не можеш зробити?
- 63.想咋处就咋处赶快闪开! Xiǎng zǎ chù jiù zǎ chù gǎnkuài shǎn kāi! – Куди б ти не хотіла йти, швидко геть із дороги!
- 64.咋能找不着呢? Zǎ néng zhǎo bù zháo ne? – Чому я не можу його знайти?
- 65.他不在家咋还太好了呢? Tā bù zài jiā zǎ hái tài hǎole ne? – Чому чудово, що його немає вдома?
- 66.不是咋在你家门口呢? Bùshì zǎ zài nǐ jiā ménkǒu ne? Чому це біля вашого порогу?
- 67.我咋不高兴呢? Wǒ zǎ bù gāoxìng ne? – Чому я не щаслива?
- 68.你咋不来呢你呀? Nǐ zǎ bù lái ne nǐ ya? – Чому б тобі не прийти?
- 69.你咋说不明白呀? Nǐ zǎ shuō bu míngbái ya? – Чому ти не розумієш?

Можна побачити, що у попередніх реченнях використовується діалектний еквівалент 咋 zǎ слова 怎么 zěnmē, який походить з північного Китаю. 咋 і 怎么

мають однакове значення, але 怎么 виступає більш формальним ніж 咋, хоча зазвичай частіше вживають саме його.

70.当然是你去了。Dāngrán shì nǐ qiēle。 – Звичайно, ти пішов.

71.把老百姓的心都拢到一块去。Bǎ lǎobǎixìng de xīn dōu lǒng dào yīkuài qiē。 – Об`єднати серця простих людей.

72.选谁你就跟谁过去。Xuǎn shéi nǐ jiù gēn shéi guòqiē。 – Ти йдеш з ким завгодно.

73.用不用我去? Yòng bù yòng wǒ qiè? – Треба, щоб я пішла? 去 у цьому випадку звучить, як qiè.

У попередніх прикладах, 去 звучить, як qiē та вживається у діалектах групи Гань 赣语. Група Гань 赣语 містить дев`ять граматичних аспектів, а саме: початковий, прогресивний, експериментальний, тривалий, процесивний, продовжуваний, повторюваний, досконалий та повний (1).

74.你说这么大个村子。Nǐ shuō zème dà gè cūnzi。 – Ти кажеш таке велике село. 这么 звучить, як zème.

75.可是他也没有这么讲理呀。Kěshì tā yě méiyǒu zème bù jiǎnglǐ ya。 – Але він і не такий нерозумний. 这么 звучить, як zème.

76.亲事都定下来这么长时间了。Qīnshì dōu dìng xiàlái zème cháng shíjiānle。 – Минуло стільки часу з моменту укладення шлюбу. 这么 звучить, як zème.

77.有你这么办事的马? Yǒu nǐ zème bànshì de ma? – Чи є хтось, хто займається подібними речами? 这么 звучить, як zème.

78.可是你这么做也太过分了吧? Kěshì nǐ zème zuò yě tài guòfènle ba? – Але те, що ти зробив, це занадто, чи не так? 这么 звучить, як zème.

79.今天怎么这么忙啊? Jīntiān zěnmē zème máng a? – Чому сьогодні такий зайнятий? 这么 звучить, як zème.

80.我也这么想的。Wǒ yě zème xiǎng de。 – Я теж так думала. 这么 у цьому прикладі звучить, як zème.

81. 当着这么多人你看你。Dāngzhe zhème duō rén nǐ kàn nǐ。 – Глянь на себе перед такою кількістю людей. 这么 звучить, як zème.

82. 你用纪念品这么一纪念。Nǐ yòng jìniànpǐn zhème yī jìniàn。 – Ти відзначаєш це сувеніром. 这么 звучить, як zème.

Усі ці приклади відносяться до Сичуанського діалекту. Даний діалект має високу сумісність з відносно узгодженою граматиною, лексикою, вимовою та іншими аспектами. Окрім цього діалект містить п'ять тонів: іньпін, яньпін, тон, що наростає, тон, який знижується та тон ру (24).

83. 什么事啊? Sámǎo shì a? – Що сталося? 什么 звучить, як sámǎo.

84. 那就一个村的, 你就不能动动腿是不是? Nà jiù yīgè cūn de, nǐ jiù bùnéng dòng dòng tuǐ shì bùshì? – Якщо ти з села, то ти не можеш поворухнути ногами, чи не так? 村 звучить, як cūn.

Вище вказані приклади відносяться до Кантонських діалектів, різновид китайської групи Юе 粤语. Кантонська мова є важливою частиною культури носіїв цієї мови на території південно-східного Китаю. Письмова кантонська мова частіше використовується в неформальному тексті, бесіді, діалогах (12).

85. 跟我回家, 我找你有事。Gēng wǒ huí jiā, wǒ zhǎo nǐ yǒushì。 – Йди за мною додому, я маю завдання для тебе. 跟 у цьому реченні звучить, як gēng та належить до діалекту Цзінь.

Діалект Цзінь поділяється на підгрупи: діалект Хух-Хото, датунський діалект, утайський діалект, люйлянський, ханьданський, діалект Баотоу, тайюанський та сінсянський діалекти. Цзінь використовує складні зміни тону, під час того, як зі слів утворюються фрази (7).

86. 看人家大旗, 就你想明白了。Kàn rénjiā dà qí, jiù nǐ xiǎng míngbeile。 – Просто подивись на банери інших людей, тоді одразу все зрозумієш.

87. 让他们明白明白。Ràng tāmen míngbei míngbei。 – Нехай вони зрозуміють.

88. 不明白，你们慢慢算吧。Wù míngbèi nǐmen màn màn suàn ba。 – Я не розумію, просто поспіши і розберись.

Приклади, які вказано вище стосуються групи Сян 湘语. 明白 звучить, як míngbèi, що притаманно цій групі діалектів.

Висновки до Розділу 2

Підбиваючи підсумки 2 розділу, можна вважати, що на даний час, діалекти дуже широко використовуються у китайському кінематографі. Дуже часто в одному серіалі чи фільмі використовується не лише один вид діалекту, а декілька. На прикладі нашого дослідження діалектизмів у китайському телесеріалі «女人当官», можна побачити, що у ньому міститься достатня кількість діалектів, різних груп. Наприклад:

1. 散了吧! Soále ba! – Розходимося! 散 звучить, як soá,.

2. 儿子回来了! Ér zé huíláile! – Син повернувся! 儿子 у цьому реченні звучить, як ér zé.

Приклади, які наведені вище, вживаються у діалектній групі Мін 闽语, яка є однією з найбільших різноманітних груп. Вона поділяється на західно- та внутрішньо міські, прибережні та східноміські.

Також, ми виділили три основні функції застосування діалектів у китайських серіалах чи фільмах, а саме:

- виконує розважальну функцію;
- вказує на особу мовця;
- допомагає зобразити історію правдоподібною та реалістичною.

Розглядаючи ці функції, можна сказати, що саме розважальна функція набуває більш вагомого значення, адже при використанні діалекту у серіалі чи фільмі, він набуває комічного значення. Тоді у глядача з'являється ще більше заохочення до перегляду цього серіалу з комедійними образами акторів.

ВИСНОВКИ

1. Згідно з зазначеною метою, у першому розділі курсової роботи ми визначилися з поняттям діалекту та дослідили їх у сучасній китайській лінгвістиці. Отже, діалект – вид певної мови, який застосовується на певній території зі своєю специфікою та певними відмінностями від інших. Населення однієї країни може не зрозуміти одне одного через те, що території, на яких вони проживають, мають свій діалект. Окрім цього, ми виявили, що діалекти поділяються на дві гілки (північна і південна), які у свою чергу складаються з декількох груп. Діалектною групою називають групу діалектів, які за своїми спільними характеристиками відрізняються від інших діалектних груп тієї самої мови. Було досліджено, що існує 7 діалектних груп у китайській мові, кожна з яких має свої особливості, які відрізняють її одну від іншої, а саме: Гуаньхуа 官话, У 吴语, Сян 湘语, Гань 赣语, Хакка 客家话, Юе 粤语 та Мінь 闽语. Більшість цих груп мають свої підгрупи, які відрізняються між собою характерними особливостями, які не притаманні іншим підгрупам.

2. Наступним у дослідженні ми визначили, що порядок слів у китайській мові будується за схемою SVO (підмет-присудок-додаток). Окрім цього, з'ясували, що у китайській граматиці є дві проблеми: граматичні відносини та класи слів. Говорячи про граматичні зв'язки і структуру китайського речення, вияснили існування трьох точок зору. Також, зверталися до наукових досліджень науковців, для того, щоб підтвердити свої висновки. Окрім цього, з погляду структури речення і граматичних зв'язків у китайській мові, існують три точки зору, а саме: тема-коментар, визначна тема та суб'єкт-предикат.

3. У першому підрозділі другого розділу курсової роботи ми дослідили функції діалектизмів у сучасному китайському кінематографі. Посилаючись на дослідження професора Еньхуа Чжана, ми виокремили головні три функції вживання діалектів у серіалах чи фільмах. Кожна з них є важливою та має свої особливості. Першою функцією є розважальний характер. Саме завдяки діалекту, серіал набуває комічного значення. Глядач буде сміятися, навіть, якщо здається,

що слово несмішне. Завдяки цьому, створюються комічні образи головних героїв. Наступна функція вказує на особу мовця. Вона має три основні особливості: характерну уяву, регіональну уяву (за якою можна визначити місце проживання людини та діалект, яким вона спілкується) та уява соціального статусу, як приклад, мандарин часто у серіалі займає головне місце, а інші діалекти знаходяться позаду, на основі суспільства та політики. Остання функція полягає у тому, щоб зробити історію наближеною до реального світу. Вона базується на таких положеннях, як діалект і дійсність, а також світ у фільмі та поза ним.

4. Останнім дослідженням було визначити структурно-функційні особливості діалектів на основі китайського серіалу «女人当官». 不是, 你快一点行不行? Bùshì nǐ kuài yīdiǎnr xíng bùxíng? – Ні, ти можеш трохи швидше, чи ні?

Наведений приклад вживається разом із іризацією. Це особливість китайської фонетики, яка полягає у додаванні ретрофлексивної голосної 儿 ér до фіналі. При додаванні 儿 до попереднього складу, ретрофлексивна голосна втрачає свій тон. Іризація найбільш відома на Півночі Китаю та використовується у пекінському діалекті. Південно-західна частина Китаю також володіє цим явищем, але населення часто має проблеми з вимовою цього звуку, тому частіше уникають цього.

Ще один приклад: 那你说咋整阿? Nà nǐ shuō zǎ zhěng a? – Отож, що на твою думку, ми повинні робити? Можна побачити, що у реченні використовується діалектний еквівалент 咋 zǎ слова 怎么 zěnmе, який походить з північного Китаю.

论文摘要

作品题目：“中国电视剧“女人当官”中的辩证法：结构与功能方面”。

研究主题是辩证法的结构和功能方面。

课程作业中确定了现代汉语中的辩证法和词汇单位。也明确了它们在中国电影中的主要作用。我们决定了方言的概念，并将其分为两个分支：北方方言和南方方言。它们包括因共同特征而不同于其他群体的方言群体。有 7 个方言组，每个方言组又包含子组。

在课程作业中，我们发现汉语语法主要存在两个问题，即词类和语法关系。

我们研究了辩证法在中国电影中的作用。确定了电视剧中方言使用的主要功能有三个：充当娱乐角色、表明说话人的身份、让故事更加贴近现实世界。

在这项工作中，我们根据中国电视剧“女人当官”确定了方言的结构和功能特征。举例说明了句子中方言的使用及其含义。

这项工作采用了明确的研究方法，例如科学工作的理论分析和科学事实的概括。

因此，这项工作应该有助于更好地理解汉语方言和方言群的定义。

关键词：方言、方言群、方言分类、方言功能。

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Гань (2024). Відновлено зі словника <https://uk.m.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B0%D0%BD%D1%8C>
2. Железняк, М. Г. (2007). Діалект. Енциклопедія Сучасної України. Відновлено з <https://esu.com.ua/article-24450>
3. Ірizzaця (2023). Відновлено зі словника <https://uk.m.wikipedia.org/wiki/%D0%95%D1%80%D0%B8%D0%B7%D0%B0%D1%86%D1%96%D1%8F>
4. Мовні характеристики діалектів (2023). Відновлено зі словника.
5. Мурашевiч, К. Г. (2013). Вступ до східної філології. Навчальний посібник для студентів спеціальності «Мова та література (китайська)». Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 101-104.
6. Снітко, А. В., Струк, І. В., Єнчева, Г. Г. (2021). Контрастивний аналіз синтаксичної структури англійської, української та китайської мов, с. 136-147.
7. Цзінська мова (2022). Відновлено зі словника https://uk.m.wikipedia.org/wiki/%D0%A6%D0%B7%D1%96%D0%BD%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B0_%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B0
8. Shun, Yao (2013). Dialects into films----the element of “dialect” in chonese films, с. 1-77.
9. Brooke, Bagley (2023). The 7 major Chinese dialects and how they came to be. Відновлено з <https://www.fluentu.com/blog/chinese/chinese-dialects/>
10. Berkshire Publishing Group LLC (2009). Xiang Dialects. Comprehensive index starts in volume 5, с. 2507-2509.
11. Cao, Jianfen & Ian, Maddieson (1992). An exploration of phonation types in Wu dialects of Chinese. Journal of Phonetics 20, 77-92.
12. Cantonese (2024). Відновлено зі словника <https://en.m.wikipedia.org/wiki/Cantonese>
13. Hilary, Chappell & L, I Lan (2016). MANDARIN AND OTHER SINITIC LANGUAGES. The Routledge Encyclopedia of the Chinese Language, с. 6-28.

14. Laurent, Sagart (2015). Network Perspectives on Chinese Dialect History. BULLETIN OF CHINESE LINGUISTICS 8, с. 27.
15. Picus, Sizhi & Ding (2010). Phonological change in Hong Kong Cantonese through language contact with Chinese topolects and English over the past century. Forum for Research on the Languages of Scotland and Ireland, с. 198-218.
16. Randy, J. LaPolla (2013). Arguments for a Construction-based Approach to the Analysis of Chinese. Nanyang Technological University, с. 33-57.
17. Rint, Sybesma (2017). Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics. Koninklijke Brill NV, с. 269-270.
18. Shuoping, Wu & Juan, Camilo Palmar (2022). The 10 most spoken dialects of the Chinese language. SPRACHCAFFE LANGUAGES PLUS . Відновлено з <https://www.sprachcaffe.com/english/magazine-article/the-10-most-spoken-dialects-of-the-chinese-language.htm>
19. Vincent J. Van Heuven & Chaoju, Tang (2015). Predicting mutual intelligibility of Chinese dialects from multiple objective linguistic distance measures. University of Pannonia, 53(2), 285.
20. Wu Chinese (2019). Відновлено зі словника https://en.m.wikipedia.org/wiki/Wu_Chinese
21. Xiang Chinese (2013). Відновлено зі словника https://en.m.wikipedia.org/wiki/Xiang_Chinese
22. Xiaoheng, Zhang . Dept. of Chinese & Bilingual Studies, The Hong Kong Polytechnic University, с. 1460
23. Ya, Li (2015). Timing and melody: An Acoustic Study of Rhythmic Patterns of Chinese Dialects. University of Victoria, с. 58
24. 四川话 (2024). Відновлено зі словника <https://zh.m.wikipedia.org/zh-hans/%E5%9B%9B%E5%B7%9D%E8%AF%9D>